

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 OCTOBRE 1953.

14 OCTOBER 1953.

### PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté royal n° 54 du  
14 novembre 1939, relatif à la liquidation des  
entreprises visées aux articles 37 et 43 de la loi du  
25 juin 1930.

### WETSONTWERP

tot wijziging van het Koninklijk besluit n° 54 van  
14 November 1939, betreffende de vereffening  
der in de artikelen 37 en 43 van de wet van  
25 Juni 1930 bedoelde ondernemingen.

### EXPOSE DES MOTIFS

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

L'arrêté royal n° 54 du 14 novembre 1939 (1) a prononcé la dissolution des sociétés anonyme et coopérative « La Belgique Prévoyante » et en a réglé les modalités de liquidation.

Le fonctionnement de ces entreprises de capitalisation dites « chatelusiennes » était en opposition avec les dispositions de la loi du 25 juin 1930, relative au contrôle des sociétés d'assurance sur la vie, et ces sociétés étaient les seules visées par les articles 37 et 43 de cette loi.

Au moment de la mise en liquidation de ces deux entreprises, plus de la moitié des capitaux d'épargne recueillis, grâce à une publicité intense et tendancieuse auprès de quelque 120.000 affiliés, devaient être considérés comme perdus.

La liquidation de ces deux sociétés, l'une étant la société anonyme constituée en 1904 et l'autre la société coopérative créée en 1930, après le vote de la loi susvisée du 25 juin 1930, relative au contrôle des entreprises d'assurance sur la vie, fut confiée à un collège de liquidateurs sous le contrôle de l'Office central de la petite épargne.

Conformément à l'article 12 de l'arrêté royal n° 54 du 14 novembre 1939, le montant de la créance des épargnants a été arrêté au 22 juin 1939, sur la base des sommes versées et de celles qu'ils auraient touchées, ces sommes étant comptées à leur montant intégral pour les opérations effectuées en 1939, à 101,5 p.c., pour celles effectuées en 1938, à 104,5 p.c., pour celles de 1937 et ainsi de suite, le coefficient étant majoré de 3 p.c. par année.

Bij koninklijk besluit nr 54 van 14 November 1939 (1) werden de naamloze vennootschap en de coöperatieve vereniging « La Belgique Prévoyante » ontbonden en werden de modaliteiten van de vereffening geregeld.

De werking van die zogenaamde « chatelusianse » kapitalisatieondernemingen was strijdig met de bepalingen van de wet van 25 Juni 1930, betreffende de controle op de levensverzekeringsmaatschappijen, en die maatschappijen waren de enige die door de artikelen 37 en 43 van die wet waren bedoeld.

Op het ogenblik van de invereffeningstelling van die twee ondernemingen moesten meer dan de helft van de, dank zij een op grote schaal en met een zekere strekking gemaakte reclame bij circa 120.000 aangeslotenen, ingezamelde spaarkapitalen als verloren worden beschouwd.

De vereffening van die twee maatschappijen, de ene zijnde een in 1904 opgerichte naamloze vennootschap en de andere de in 1930 in het leven geroepen coöperatieve vereniging, na de goedstemming van de bovenvermelde wet van 25 Juni 1930, betreffende de controle op de levensverzekeringsmaatschappijen, werd toevertrouwd aan een college van liquidatoren onder de controle van het Centraal Bureau voor kleine Spaarders.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 12 van het Koninklijk besluit n° 54 van 14 November 1939, werd het bedrag van de schuldvordering der spaarders op 22 Juni 1939 vastgesteld op grond van de sommen die zij hadden gestort en die zij zouden hebben getrokken, met dien verstande dat die sommen voor de in 1939 verrichte operatiën op hun integraal bedrag werden berekend, op 101,5 t.h. van hun bedrag voor de operatiën gedaan in 1938, op 104,5 t.h. voor die van 1937, en aldus vervolgens de coëfficiënt met 3 t.h. per jaar wordt verhoogd.

(1) Publié par le *Moniteur Belge* du 19 novembre 1939.(1) Verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 19 November 1939.

Il a été ainsi établi quelque 120.000 créances, comprenant, pour chaque épargnant, le solde des capitaux versés majoré des intérêts tel qu'il est exposé ci-dessus.

Au 31 décembre 1952, il avait été réparti 43,5 millions de francs environ sur les créances ainsi valorisées.

Etant donné l'âge des personnes s'étant affiliées, dans les premières années de l'activité de la société anonyme, constituée en 1904, un nombre élevé d'épargnants n'ont pu être retrouvés, lors de la mise en paiement de la première répartition de liquidation.

De plus, ce nombre s'est accru dans des proportions notables par suite des événements de la dernière guerre et des décès normaux des affiliés les plus âgés.

Le nombre des créances inscrites dans les livres de la liquidation, mais sur lesquelles aucune somme ne pourra être payée, faute de trouver le créancier ou ses ayants droit, s'avère donc fort élevé.

C'est ainsi que sur plus de 120.000 créanciers 77.546 se sont faits connaître, lors du paiement de la première répartition;

73.527 lors du paiement de la deuxième répartition et 68.188 seulement lors du paiement de la troisième répartition.

On peut estimer à huit millions de francs environ le montant des sommes qui n'ont pu être attribuées sur les trois répartitions mises en paiement respectivement en 1942, 1943 et 1945. Dans l'état actuel des textes légaux, ces sommes devraient, à la clôture de la liquidation, être versées à la Caisse des Dépôts et Consignations et être attribuées à l'État après le délai de la prescription trentenaire.

Il serait évidemment contraire à l'équité et au but poursuivi par le législateur, qui a prononcé la liquidation des sociétés en cause dans l'unique souci de sauvegarder les intérêts de petits épargnants, qu'une partie du produit de la liquidation puisse être soustraite aux épargnants connus et attribuée à l'État.

L'équité et l'intérêt des épargnants, créanciers ou ayants droit de la liquidation, commandent au contraire que les sommes qui, à la veille de la clôture de la liquidation, n'auraient pu être valablement attribuées à certains créanciers décédés ou disparus, puissent être réparties aux créanciers connus.

La situation qui se présente aujourd'hui ne pouvait être prévue lors de la dissolution et de la mise en liquidation des sociétés susvisées.

A la lumière des faits qui se sont passés depuis 1940, il importe de reviser, pour des raisons d'équité et de protection de petits épargnants durement éprouvés dans leurs maigres capitaux d'épargne, les textes légaux qui régissent cette liquidation.

Pour pouvoir atteindre ce but, le Gouvernement propose que l'article 12 de l'arrêté royal n° 54 du 14 novembre 1939 soit complété en manière telle que ne seraient plus admis au paiement de répartitions les créanciers qui n'ayant pas touché la troisième répartition n'en auraient pas réclamé le paiement à l'expiration du délai de six mois, qui prendra cours à la date à fixer par le Ministre des Finances.

De cette manière, les sommes qui n'ont pu être attribuées à des créanciers, décédés ou disparus, pourront venir accroître le montant de la dernière répartition qui serait effectuée aux créanciers connus à l'expiration du délai de six mois susvisé.

Comme il est exposé ci-dessus, cette mesure se justifie

Er werden alzo ongeveer 120.000 schuldvorderingen vastgesteld, waarin begrepen, voor elke spaarder, het saldo van de gestorte kapitalen verhoogd met de interesten, zoals hierboven is uiteengezet.

Op 31 December 1952 was er, op de alzo gevaloriseerde schuldvorderingen, circa 43,5 miljoen frank verdeeld geworden.

Gelet op de leeftijd van de personen die zich in de eerste jaren van de activiteit der in 1904 opgerichte naamloze vennootschap hadden aangesloten, kon, bij de betaalbaarstelling van de eerste verdeling der vereffening, een groot aantal spaarders niet teruggevonden worden.

Dit aantal is, bovendien, in aanzienlijke mate toegenomen tengevolge van de gebeurtenissen van de laatste oorlog en van het normaal overlijden van de oudste aangeslotenen.

Het aantal in de boeken der vereffening ingeschreven schuldvorderingen, waarop nochtans geen enkele som zal kunnen worden betaald, omdat de schuldeiser of zijn rechthebbers niet kunnen worden gevonden, blijkt dus vrij hoog te zijn.

Zo is het dat op meer dan 120.000 schuldeisers 77.546 zich hebben kenbaar gemaakt, bij de uitkering van de eerste verdeling;

73.527 bij de uitkering van de tweede verdeling en slechts 68.188 bij de uitkering van de derde verdeling.

Het bedrag van de sommen die op de drie, onderscheidenlijk in 1942, 1943 en 1945 in uitkering gestelde verdelingen niet konden worden toegekend kan op circa acht miljoen frank worden geschat. Naar luid van de thans geldende wetteksten, zouden die sommen, bij de afsluiting van de vereffening, in de Deposito- en Consignatiekas dienen gestort en aan de Staat toegekend na de dertigjarige verjaringstermijn.

Het ware natuurlijk onbillijk en strijdig met het doel beoogd door de wetgever, die de vereffening van de betrokken maatschappijen heeft uitgesproken met als enige bezorgdheid de belangen van de kleine spaarders te vrijwaren, dat een deel van de opbrengst van de vereffening aan de gekende spaarders zou kunnen worden ontnomen en aan de Staat toegekend.

De billijkheid alsmede het belang van de spaarders, van de schuldeisers of rechthebbenden op de vereffening eisen integendeel dat de sommen, die op de vooravond van de vereffening niet geldig zouden kunnen toegekend geweest zijn aan bepaalde overleden of verdwenen schuldeisers, onder de gekende schuldeisers worden verdeeld.

De toestand, zoals die zich thans voordoet, kon bij de ontbinding en de invereffeningstelling van de vorenbedoelde maatschappijen niet worden voorzien.

In het licht van de feiten die zich sedert 1940 hebben voorgedaan, past het, eerlijkheidshalve en met het oog op het beschermen van kleine spaarders die erg beproefd werden in hun geringe spaarkapitalen, de wetteksten te herzien die deze vereffening beheersen.

Om dit doel te bereiken, stelt de Regering voor het artikel 12 van het Koninklijk besluit n° 54 van 14 November 1939 derwijze aan te vullen, dat niet meer tot de uitkering van verdelingen zouden toegelaten worden de schuldeisers die de derde verdeling niet mochten hebben getrokken, de betaling er van niet zouden hebben geëist na verloop van een termijn van zes maanden, ingaande op de door de Minister van Financiën vast te stellen datum.

Aldus zouden de sommen, die aan de overleden of verdwenen schuldeisers niet konden toegekend worden, het bedrag kunnen verhogen van de laatste verdeling die, bij het verstrijken van de hiervoren beoogde termijn van zes maanden, aan de gekende schuldeisers zou worden gedaan.

Zoals hierboven uiteengezet, is die maatregel feitelijk

en fait. En droit, elle trouve sa justification par analogie dans la loi sur les faillites.

Lorsqu'on arrivera au stade final de la liquidation une date devra nécessairement être fixée à laquelle les comptes devront être définitivement arrêtés. La loi sur les faillites a prescrit en ses articles 466 et 496 un délai pendant lequel les créanciers doivent produire leur créance. La disposition proposée a une portée analogue avec cette différence toutefois que les délais accordés sont incomparablement plus étendus. Alors que la loi sur les faillites prévoit un délai de 20 jours maximum à partir du jugement déclaratif, les prévoyants ont bénéficié déjà d'un terme de 14 ans pour faire valoir leurs droits, la mise en liquidation des sociétés « La Belgique Prévoyante » datant de 1939.

Ce terme sera prolongé encore dans une mesure notable.

Il est à remarquer que depuis 1939 les liquidateurs ont fait toutes les diligences voulues pour toucher le plus grand nombre possible de prévoyants ou leurs ayants droit et qu'une large publicité sera donnée aux mesures à prendre pour permettre la liquidation finale.

Seules seraient versées à la Caisse des Dépôts et Consignations les sommes qui n'auraient pu être versées aux créanciers ayant perçu les répartitions antérieures et que les liquidateurs n'auraient pu toucher lors de la mise en paiement de la 4<sup>e</sup> et dernière répartition.

*Le Ministre des Finances.*

gerechtvaardigd. In rechte vindt hij bij analogie zijn rechtvaardiging in de wet op de faillissementen.

Eens het eindstadium van de vereffening bereikt, zal er noodzakelijkerwijs een datum dienen bepaald, waarop de rekeningen definitief zullen dienen afgesloten. De wet op de faillissementen heeft in haar artikelen 466 en 496 een termijn vastgesteld gedurende dewelke de schuldeisers hun schuldvorderingen moeten indienen. De voorgestelde bepaling heeft een zelfde draagwijdte, met dit verschil evenwel, dat de verleende termijnen verreweg langer zijn. Dan wanneer de wet op de faillissementen een termijn van ten hoogste 20 dagen, met ingang van het verklarend vonnis, voorziet, hebben de betrokken aangeslotenen reeds over een termijn van 14 jaar beschikt om hun rechten te doen gelden, vermits de invereffeningstelling van de maatschappijen « La Belgique Prévoyante » dagteekent van 1939.

Die termijn zal nog in een ruime mate worden verlengd.

Er dient opgemerkt dat de liquidatoren sedert 1939 al de nodige stappen hebben gedaan om het grootst mogelijk aantal aangeslotenen of rechtverkrijgenden te bereiken en dat een grote ruchtbaarheid zal worden gegeven aan de te nemen maatregelen om de eindvereffening mogelijk te maken.

Alleen zouden in de Deposito- en Consignatiekas worden gestort de sommen die niet zouden kunnen uitgekeerd geweest zijn aan de schuldeisers die gelden hebben ontvangen uit vroeger gedane verdelingen en die de liquidatoren niet zouden hebben kunnen bereiken bij de uitkering van de 4<sup>e</sup> en laatste verdeling.

*De Minister van Financiën.*

A.-E. JANSSEN.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 28 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant modification de l'arrêté royal n° 54 du 14 novembre 1939, relatif à la liquidation des entreprises visées aux articles 37 et 43 de la loi du 25 juin 1930, pris en exécution du littéra b du § 3 de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 1<sup>er</sup> mai 1939, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques, de créer des conditions plus favorables au développement de l'économie nationale et de pourvoir à d'autres nécessités urgentes, arrêté royal confirmé par la loi du 16 juin 1947 », a donné le 8 septembre 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 28<sup>e</sup> Augustus 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van het koninklijk besluit n° 54 van 14 November 1939, betreffende de vereffening der in de artikelen 37 en 43 van de wet van 25 Juni 1930 bedoelde ondernemingen, genomen in uitvoering van littéra b van § 3 van artikel 1 der wet van 1 Mei 1939, waarbij aan de Koning bepaalde machten worden toegekend voor het gezondmaken en in evenwicht brengen van de openbare financiën, het bekomen van gunstiger voorwaarden voor de ontwikkeling van 's lands economie en het voorzien in andere dringende noodwendigheden, koninklijk besluit dat bij de wet van 16 Juni 1947 werd bekrachtigd », heeft de 8<sup>e</sup> September 1953 het volgend advies gegeven :

L'intitulé de l'avant-projet de loi pourrait être abrégé, sans nuire à sa clarté, sous la forme suivante :

« Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 54 du 14 novembre 1939 relatif à la liquidation des entreprises visées aux articles 37 et 43 de la loi du 25 juin 1930 ».

De titel van het voorontwerp van wet kan, zonder aan duidelijkheid te verliezen, als volgt worden ingekort :

« Ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit n° 54 van 14 November 1939 betreffende de vereffening der in de artikelen 37 en 43 van de wet van 25 Juni 1930 bedoelde ondernemingen ».

Il conviendrait que l'avant-projet de loi soit pourvu d'un arrêté royal de présentation.

Het voorontwerp van wet dient met een koninklijk indieningsbesluit gepaard te gaan.

A la phrase liminaire de l'article 1<sup>er</sup>, le mot « sociétés » devrait être remplacé par le mot « entreprises », conformément à l'intitulé de l'arrêté royal n° 54.

Dans le dispositif de cet article, il y a lieu de remplacer le conditionnel « n'en auraient pas réclamé... » par le futur « n'en auront pas... ».

In de Nederlandse tekst moet het slot van de inleidende volzin van artikel 1 als volgt worden gelezen : « ...wordt met de volgende bepaling aangevuld ».

Het beschikkend gedeelte van dat artikel leze men als volgt :

« Voor de uitkering van de vereffeningsverdelingen komen niet meer in aanmerking de spaarders of hun rechtverkrijgenden, die de derde uitgekeerde verdeling niet ontvingen en er de betaling niet van geëist hebben vóór het verstrijken van een termijn van zes maanden, ingaande op de door de Minister van Financiën vastgestelde datum ».

L'article 2, alinéa 2, serait rédigé plus clairement sous la forme suivante :

« La date à laquelle aura pris cours le délai de six mois visé par l'article 1<sup>er</sup>, sera rappelée par les liquidateurs au moyen d'un avis publié au *Moniteur belge* au début de chacun des mois compris dans ce délai ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Coyette, conseiller d'Etat, président,  
G. Holoye et K. Mees, conseillers d'Etat,  
P. Coart-Fresart et A. Bernard, assesseurs de la section  
de législation,  
J. Cyprès, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Mees.

*Le Greffier,*

*Le Président,*

(s.) J. CYPRES.

(s.) J. COYETTE.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 18 septembre 1953.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article premier.

L'article 12 de l'arrêté royal n° 54 du 14 novembre 1939, relatif à la liquidation des entreprises visées aux articles 37 et 43 de la loi du 25 juin 1930, confirmé par la loi du 16 juin 1947, est complété par la disposition suivante :

« Ne seront plus admis au paiement de répartitions de liquidation les épargnants, ou leurs ayants droit qui, n'ayant pas touché la troisième répartition mise en paiement, n'en auront pas réclamé le paiement avant l'expiration d'un délai de six mois, qui prendra cours à la date à fixer par le Ministre des Finances. »

### Art. 2.

Les dispositions de l'article premier seront rappelées par les liquidateurs par quatre avis publiés au *Moniteur belge*.

Een duidelijker lezing voor artikel 2, tweede lid, ware de volgende :

« De vereffenaars zullen de datum, waarop de in artikel 1 bedoelde termijn van zes maanden zal ingaan, in herinnering brengen door middel van een bericht dat in het *Belgisch Staatsblad* zal bekendgemaakt worden in het begin van iedere maand die in genoemde termijn begrepen is ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Coyette, raadsheer van State, voorzitter,  
G. Holoye en K. Mees, raadsheren van State,  
P. Coart-Fresart en A. Bernard, bijzitters van de afdeling  
wetgeving,  
J. Cyprès, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Mees.

*De Griffier,*

*De Voorzitter,*

(get.) J. CYPRES.

(get.) J. COYETTE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 18<sup>e</sup> September 1953.

*De Griffier van de Raad van State,*

R. DECKMYN.

## WETSONTWERP

**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### Eerste artikel.

Artikel 12 van het Koninklijk besluit n° 54 van 14 November 1939, betreffende de vereffening der in de artikelen 37 en 43 van de wet van 25 Juni 1930 bedoelde ondernemingen, bekrachtigd bij de wet van 16 Juni 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Voor de uitkering van de vereffeningverdelingen »  
» komen niet meer in aanmerking de spaarders of hun »  
» rechtverkrijgenden, die de derde uitgekeerde verdeling »  
» niet ontvingen en er de betaling niet van geëist hebben »  
» vóór het verstrijken van een termijn van zes maanden, »  
» ingaande op de door de Minister van Financiën vast- »  
» gestelde datum. »

### Art. 2.

De bepalingen van artikel één zullen door de vereffenaars worden herinnerd door middel van vier in het *Belgisch Staatsblad* te verschijnen berichten.

La date à laquelle aura pris cours le délai de six mois, visé par l'article premier, sera rappelée par les liquidateurs au moyen d'un avis publié au *Moniteur belge* au début de chacun des mois compris dans ce délai.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 1953.

De vereffenaars zullen de datum, waarop de in artikel één bedoelde termijn van zes maanden zal ingaan, in herinnering brengen door middel van een bericht dat in het *Belgisch Staatsblad* zal bekendgemaakt worden in het begin van iedere maand die in genoemde termijn begrepen is.

Gegeven te Brussel, de 12 October 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

A.-E. JANSSEN.

---